|  |
| --- |
| **УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАУКИ І ТЕХНОЛОГІЙ**  |
|  | **СИЛАБУС** «Основи інформатики та прикладної лінгвістики» |

|  |  |
| --- | --- |
| **Статус дисципліни** | вибіркова  |
| **Код та назва спеціальності та** **спеціалізації (за наявності)** | 035 Філологія035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Назва освітньої програми** | Германські мови та літератури (переклад включно) |
| **Освітній ступінь** | перший (бакалаврський) |
| **Обсяг дисципліни** (кредитів ЄКТС) | 4 |
| **Терміни вивчення дисципліни** | 2 семестр |
| **Назва кафедри, яка викладає дисципліну, абревіатурне позначення** | Філологія та переклад (ФП) |
| **Мова викладання** | українська |

**Лектор (викладач(і))**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Безруков Андрій Вікторовичканд. філол. наук, доцентдоцент. каф. філології та перекладуa.v.bezrukov@ust.edu.uahttps://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/265УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402Боговик Оксана Аурелівнаканд. філол. наук, доцентдоцент. каф. філології та перекладуo.a.bohovyk@ust.edu.uahttps://ust.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/sostav/personal\_page/602УДУНТ, вул. Лазаряна, 2, ауд. 5402 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Передумови вивчення дисципліни** | Практичний курс основної іноземної мови (англійська)Вступ до мовознавства/Мовознавство та сучасна теорія лінгвістики/Теорії дискурсивності та методика створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами/Етика та естетика |
| **Мета навчальної дисципліни** | Метою дисципліни є формування у студентів базових теоретичних основ і принципів будови сучасної комп’ютерної техніки, знайомство з сучасним інформаційними системами, технологією використання прикладних систем (системи підготовки текстів, презентацій, табличні процесори тощо), оволодіння навичками роботи з сучасною комп’ютерною технікою, факсимільним зв’язком і копіювальною технікою, принципами роботи у комп’ютерних мережах, а також засвоєння базових категорій прикладної лінгвістики. |
| **Очікувані результати навчання** | ОРН 1 Володіти основними поняттями і категоріями теорії інформатизації (комп’ютеризації) фахової діяльності та прикладної лінгвістикиОРН 2 Ідентифікувати засоби налаштування й функціонування програмного забезпечення професійної діяльності філолога, перекладачаОРН 3 Ідентифікувати типи лінгвістичних моделей ОРН 4 Демонструвати навички роботи у середовищі Інтернет, зокрема користуватись мережевими технологіямиОРН 5 Обирати й застосовувати відповідне системне та прикладне забезпечення, сучасні електронні методи і засоби діяльності філолога, перекладача ОРН 6 Демонструвати навички роботи з гіпертекстовими системами у пошуковій та перекладацькій діяльностіОРН 7 Застосовувати інноваційні технології машинного перекладу ОРН 8 Організовувати роботу у текстовому процесорі Word з метою підготовки, редагування, форматування текстів; у електронних таблицях Excel, програмі з підготовки електронних презентацій PowerPoint для представлення результатів фахової діяльностіОРН 9 Оцінювати критерії побудови лінгвістичної моделіОРН 10 Оцінювати потенційні можливості комп’ютерних фреймів, зокрема, у лінгвістичних дослідженняхОРН 11 Визначати, аналізувати та оцінювати ефективність сучасних інформаційних технологій для розв’язання конкретних професійних завдань |
| **Зміст дисципліни** | Лекції1. Інформація і інформатика як навчальна дисципліна. Інформаційні технології. Склад, архітектура і функціонування сучасних персональних комп’ютерів2. Системне програмне забезпечення персонального комп’ютера. Операційні комп’ютерні системи та основи їх роботи3. Стандартні додатки Windows. Microsoft Office4. Основи роботи з факсимільним зв’язком і копіювальною технікою5. Прикладна лінгвістика як комплексна наукова дисципліна. Методи прикладної лінгвістики6. Лінгвістичні моделі: типи, критерії оцінки та основні вимоги до їх побудови. Загальнонауковий метод моделювання і специфіка його використання у лінгвістиці7. Гіпертекстові системи у пошуковій і перекладацькій діяльності. Теорія комп’ютерних фреймів. Мультимедійні словники, енциклопедії8. Переклад із використанням комп’ютера. Бази, системи і програми машинного перекладу. Електронні словники***Лабораторні роботи***1. Архітектура персонального комп’ютера. Техніка безпеки у роботі з ПК2. Налаштування ПК. Робота з операційною системою у середовищі Windows3. Робота з об’єктами (папками, ярликами, документами) у середовищі Windows4. Текстовий редактор Microsoft Word. Створення і редагування документів засобами MS Word5. Робота з таблицями та об’єктами, використання текстових ефектів та графіки, автоматизація підготовки великих документів у середовищі MS Word6. Обробка даних засобами електронних таблиць MS Excel7. Створення діаграм і графіків засобами середовища MS Excel8. Створення презентацій засобами MS Power Point9. Поняття теоретичної і прикладної лінгвістики. Співвідношення прикладної та комп’ютерної лінгвістики. Мова як знакова система. Поняття природної і штучної мови10. Інформаційні технології у лінгвістиці. Способи кодування і носії інформації11. Галузі застосування інформаційних технологій у лінгвістиці. Автоматичний аналіз і синтез мови12. Лінгвістичне моделювання. Лінгвістичні моделі у дослідженнях13. Робота із електронними online та offline словниками14. Робота з базами та системами двомовного перекладу15. Робота з online багатомовними перекладачами16. Укладання словника спеціалізованої лексики |
| **Контрольні** **заходи та критерії** **оцінювання** | Семестрова оцінка студента формується за 100-бальною шкалою як сума оцінок контрольних заходів (КЗ1 та КЗ2). Максимальні оцінки контрольних заходів: КЗ1 – 40; КЗ2 – 60; мінімальні оцінки складають 50% від зазначеного максимального обсягу за КЗ1, КЗ2. Для отримання загальної позитивної оцінки з дисципліни оцінка має бути не менше ніж 50 балів. |
| **Політика викладання** | За порушення принципів академічної доброчесності під час будь-якого методу оцінювання (списування – виконання тестів з залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання; обман – видають індивідуальні завдання, які виконані третіми особами, як власні) студенти несуть відповідальність. У випадку списування студент направляється на повторне складання тесту поточного контролю або не зараховуються бали за виконання тесту модульного контролю. У випадку обману студенту надається нове індивідуальне завдання з можливістю повторної перевірки викладачем.У випадку незгоди з результатами поточного, семестрового контролю здобувач освіти звертається до екзаменатора за роз’ясненням/або з незгодою щодо отриманої оцінки. У випадку незгоди з прийнятим рішенням екзаменатора здобувач освіти звертається у письмовій формі до декану факультету/директора ННЦ з умотивованою заявою щодо неврахування екзаменатором важливих обставин під час оцінювання. Декан факультету/директор ННЦ ухвалює рішення за заявою здобувача освіти, керуючись аргументами, якими здобувач освіти мотивує свою незгоду з оцінкою, і поясненнями (усними чи письмовими) екзаменатора. |
| **Засоби навчання** | За умови аудиторних занять навчальний процес потребує використання мультимедійного проектора (ЗН1), персональних комп’ютерів, або планшетів з доступом до мережі інтернет (ЗН2).За умови дистанційного навчання необхідна програма для організації відеоконференцій Zoom (ЗН1), комп’ютер/планшет/телефон (ЗН2). |
| **Навчально-методичне забезпечення** | *Основна:*1. Інформатика: Комп’ютерна техніка. Комп’ютерні технології : підручник для студентів вищих навчальних закладів / за ред.. О.І.Пушкаря. Київ : Академія, 2003. 704 с.
2. Карпіловська Є.А. Вступ до комп’ютерної лінгвістики. Донецьк : ТОВ «ЮгоВосток», 2003. 184с.
3. Партико З.В. Прикладна і комп’ютерна лінгвістика: Вступ до спеціальності : навчальний посібник. Львів : Афіша, 2008. 224 с.
4. Інформатика та комп’ютерна техніка : навч.-метод. посіб. / Клименко О. Ф., Головко Н. Р., Шарапов О. Д. / за заг. ред. О. Д. Шарапова. Київ : КНЕУ, 2005. 534 с.
5. Руденко В.Д. Практичний курс інформатики. Київ, 1997.

*Додаткова:*1. Антонов В. М. Сучасні комп’ютерні мережі / В. М. Антонов - Київ: МК Прес, 2005. 480 с.
2. Інформаційні технології в перекладі : навч. посіб. / Т. І. Коваль, П. Г. Асоянц, Л. М. Артемчук, С. І. Гундоров, Л. В. Липська, О. І. Вадімова, Т. І. Шеремет / заг. ред. Т.І. Коваль. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2010. 261 с.

*Інформаційні ресурси:*1. Бібліотека університету та її депозитарій (https://library.ust.edu.ua/uk/catalog, https://library.ust.edu.ua/uk/catalog?category=books-and-other). 2. Сайти для перекладачів:http://translations.web-3.ru/redirect.php?keyword=site&id=4156http://lib.englspace.com3. Електронні онлайн перекладачі:http://00357.infohttp://www.worldlingo.comhttp://www.tranexp.comhttp://perevod.uaportal.comhttp://babelfish.yahoo.com4. Електронні о-лайн словники:http://poets.notredame.ac.jphttp://www.onelook.comhttp://dictionary.cambridge.orghttp://www.oup.comhttp://www.ldoceonline.com |